KONINKRIJK BELGIE.

ROYAUME DE BELGIQUE.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, achtste kamer, de 9e augustus 1982 door de Minister van Openbare Werken verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van koninklijk besluit "tot wijziging van het koninklijk besluit van 12 november 1976 houdende aanwijzing van de waterwegen waarvan het onderhoud en de exploitatie opgedragen is aan de Dienst voor de Scheepvaart en aan de "Office de la Navigation", heeft de 23e september 1982 het volgend advies gegeven :

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, huitième chambre, saisi par le Ministre des Travaux publics, le 9 août 1982, d'une demande d'avis sur un projet d'arrêté royal "modifiant l'arrêté royal du 12 novembre 1976 déterminant les voies navigables dont l'entretien et l'exploitation sont confiés à l'Office de la Navigation et au "Dienst voor de Scheepvaart", a donné le 23 septembre 1982 l'avis suivant :

Door het koninklijk besluit van 12 november 1976 worden de waterwegen aangeduid waarvan het onderhoud en de exploitatie opgedragen is aan de Dienst voor de Scheepvaart en aan de "Office de la Navigation", opgericht door de wet van 17 mei 1976. In artikel 1, 1, wordt "de gekanaliseerde Maas vanaf de Franse grens tot aan het benedenhoofd van de sluis te Wezet" vermeld en in artikel 1, 6, "de gekanaliseerde Ourthe vanaf de Maas tot en met inbegrip van de sluis nr 3 te Angleur".

Het ontwerp-koninklijk besluit wijzigt de inhoud van deze punten.

Volgende tekstwijzigingen worden voorgesteld :

1. Op de eerste lijn van artikel 1 schrappe men het eerste lidwoord "het".

2. Wat punten 1 en 6 betreft, opene en sluite men de aanhalingstekens; tevens moeten de zinnen beginnen met een kleine letter en eindigen op een puntkomma.

L'arrêté royal du 12 novembre 1976 désigne les voies navigables dont l'entretien et l'exploitation sont confiés à l'Office de la Navigation et au "Dienst voor de Scheepvaart" institués par la loi du 17 mai 1976. L'article 1er, 1, de cet arrêté mentionne "la Meuse canalisée, depuis la frontière française jusqu'à la tête aval de l'écluse de Visé" et l'article 1er, 6, "l'Ourthe canalisée, depuis la Meuse jusqu'à et y compris l'écluse n° 3, à Angleur".

L'arrêté royal en projet modifie la teneur de ces points.

Il est proposé d'apporter au texte les modifications suivantes :

1. A la première ligne du texte néerlandais de l'article 1er du projet, il y a lieu de supprimer le premier article "het".

2. En ce qui concerne les points 1 et 6, il y a lieu d'ouvrir et de fermer les guillemets; d'autre part, les phrases doivent commencer par une minuscule et se terminer par un point-virgule.

De kamer was samengesteld uit		La chambre était composée de
de Heren Messieurs :	G. BAETEMAN,	kamervoorzitter, président de chambre,
	Gh. TACQ, J. NIMMEGEERS,	staatsraden, conseillers d'Etat,
	S. FREDERICQ, F. DE KEMPENEER,	assessoren van de afdeling wetgeving, assesseurs de la section de législation,
Mevrouw Madame :	S. VAN AELST,	toegevoegd griffier. greffier assumé.

De overeenstemming tussen de Nederlandse en de Franse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. G. BAETEMAN.

Het verslag werd uitgebracht door de H. J. DE COENE, auditeur.

La concordance entre la version néerlandaise et la version française a été vérifiée sous le contrôle de M. G. BAETEMAN.

Le rapport a été présenté par M. J. DE COENE, auditeur.

DE GRIFFIER - LE GREFFIER,

S. VAN AELST.

DE VOORZITTER - LE PRESIDENT,

G. BAETEMAN.